



education

---

Department:  
Education  
**REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

Tel : (012)312-5093  
Fax : (012)328-2128  
Enquiries: Dr N. Nduna-Watson

16 September 2008

TO: MECs FOR EDUCATION  
HEADS OF EXAMINATION  
HEADS OF PROVINCIAL EDUCATION DEPARTMENTS  
HEADS OF PROVINCIAL CURRICULUM SECTIONS  
ASSOCIATION OF PRIVATE PROVIDERS  
SOCIETY OF REGIONAL TRAINING CENTRES  
HIGHER EDUCATION OF SOUTH AFRICA  
MATRICULATION BOARD  
SOUTH AFRICAN QUALIFICATIONS AUTHORITY  
INDEPENDENT EXAMINATIONS BOARD  
INDEPENDENT SCHOOLS' COUNCIL  
THE SOUTH AFRICAN INSTITUTE FOR DISTANCE EDUCATION  
UMALUSI  
PUBLISHERS' ASSOCIATION OF SOUTH AFRICA  
AFRICAN PUBLISHERS' ASSOCIATION  
NATIONAL TEACHER ORGANISATIONS

**CIRCULAR S5 OF 2008**

**NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION: POEMS AND SHORT STORIES FOR EXAMINATION PURPOSES IN GRADE 12 FOR ALL OFFICIAL LANGUAGES AT HOME AND FIRST ADDITIONAL LANGUAGE LEVELS IN PUBLIC SCHOOLS IN 2009 – 2011.**

This circular should be read in conjunction with:

- (a) **Circular S8 of 2007:** *Information regarding the Grade 12 Networks for all Official Languages to be offered in 2008 and 2009;* and

- (b) **Circular S4 of 2008:** *National Senior Certificate examination: Prescribed literature texts for study in Grade 12 for all official languages at Home and First Additional Language levels in public schools in 2009 – 2011.*

The Department of Education, in consultation with Provincial Departments of Education, compiled a list of prescribed titles for literature study in Grade 12 in 2009, 2010 and 2011, namely novels, dramas, poems and short stories.

The selected literature titles for the novels and dramas for all official languages at Home and First Additional Language levels were forwarded to all provinces and other interest groups in Circular S4 of 2008 on 25 April 2008.

Circular S4 of 2008 indicated that anthologies of poetry for each of the 11 official South African languages were listed in the national literature catalogue for Grade 12 and that the Department of Education would indicate through a circular which poems are to be studied for examination purposes in 2009-2011. In addition, short stories for English and Afrikaans First Additional Languages would be provided.

Anthologies of poetry form part of the prescribed literature requirement for each of the 11 official South African languages offered in Grade 12. The attached list of selected poems at **Annexure A** will form one of three genres for literature study in Home Languages, and one of four genres for literature study in the First Additional Languages.

Anthologies of short stories also form part of the prescribed literature requirement for Afrikaans and English First Additional Languages offered in Grade 12 and the attached list of selected short stories at **Annexure B** will form one of four genres for literature study in Afrikaans and English First Additional Languages.



**MS P. VINJEVOLD**  
**DEPUTY DIRECTOR-GENERAL: FET**

**LIST OF SELECTED POEMS AND SHORT STORIES FOR GRADE  
12 (NSC) EXAMINATION 2009**

# **ANNEXURE A**

**AFRIKAANS HL**

| <b>POEM</b>   | <b>POET</b>         |
|---|---------------------|
| 1. Die drie-en-twintigste gedig                           | Breyten Breytenbach |
| 2. Behoeftte aan ongunstige weers- en ander omstandighede | T.T. Cloete         |
| 3. "Christ of the burnt men"                              | Sheila Cussons      |
| 4. Herinneringe   | Koos du Plessis     |
| 5. By die eeuwending                                      | Louis Esterhuizen   |
| 6. Twee kleuters in die Vondelpark                        | Elisabeth Eybers    |
| 7. Marilyn Monroe: 'n foto in rou                         | Joan Hambidge       |
| 8. Onderwyser   | Antjie Krog         |
| 9. Skoppensboer   | Eugene N. Marais    |
| 10. 27 April 1994   | Vincent Oliphant    |
| 11. Man met flits   | D.J. Opperman       |
| 12. Voor 'n onbekende more                                | Mathews Phosa       |
| 13. Die straatkind  | Linda Roos          |
| 14. Versagtende omstandighede                             | Peer Snyder         |
| 15. Naskrif: 'n credo                                     | Lina Spies          |

**AFRIKAANS FAL**

| <b>POEM</b>            | <b>POET</b>        |
|------------------------|--------------------|
| 1. Woonstelbewoner     | Sheila Cussons     |
| 2. Vrou langs die pad  | Louis Esterhuizen  |
| 3. Melkkantien         | Elisabeth Eybers   |
| 4. So long Skipskop    | David Kramer       |
| 5. Wetenskapmannetjies | Antjie Krog        |
| 6. Talle tonge         | Mathews Phosa      |
| 7. e-sonnet.           | Susan Smith        |
| 8. My siel, Pa         | Marie van Rensburg |
| 9. Life vannie jobless | Martin Magmoed     |
| 10. 'n klein beriggie  | Vincent Oliphant   |

**ENGLISH HL**

| <b>POEM</b>   | <b>POET</b>          |
|---|----------------------|
| 1. Sonnet 104: To me, fair friend, you never can be old | William Shakespeare  |
| 2. Ozymandias   | Percy Bysshe Shelley |
| 3. An Irish airman foresees his death                   | William Butler Yeats |
| 4. Preludes   | T. S. Eliot          |
| 5. Mushrooms  | Sylvia Plath         |
| 6. Walking away   | C. Day Lewis         |
| 7. Refugee mother and child                             | Chinua Achebe        |
| 8. Sunstrike  | Douglas Livingstone  |
| 9. Decomposition  | Zulfikar Ghose       |
| 10. you cannot know the fears i have                    | Shabbir Banoobhai    |
| 11. City Johannesburg                                   | Mongane Wally Serote |
| 12. Love poem for my country                            | Sandile Dikeni       |
| 13. To Autumn   | John Keats           |
| 14. i thank You God for most this amazing               | e.e. cummings        |
| 15. If you don't stay bitter for too long               | Charles Mungoshi     |

**ENGLISH FAL**

| <b>POEM</b>   | <b>POET</b>              |
|---|--------------------------|
| 1. The world is too much with us                    | William Wordsworth       |
| 2. Mending wall                                     | Robert Frost             |
| 3. Lament for a Dead Cow                            | Francis Carey Slater     |
| 4. On aging   | Maya Angelou             |
| 5. An abandoned bundle                              | Mbuyiseni Oswald Mtshali |
| 6. the night train                                  | Fhazel Johennesse        |
| 7. My name  | Magoleng wa Selepe       |
| 8. Snake  | D H Lawrence             |
| 9. The zebras                                       | Roy Campbell             |
| 10. My parents kept me from children who were rough | Stephen Spender          |

**ISINDEBELE HL**

| <b>POEM</b>                      | <b>POET</b>   |
|----------------------------------|---------------|
| 1. Khuyini                       | Jiyane D.M    |
| 2. Ngilisani Ngiphaphe!          | Mthimunye J.M |
| 3. Chris Hani                    | Ntuli M.S     |
| 4. Ayikho ikululeko ekululekweni | Malobola J N  |
| 5. Umuntu Yena, Awa              | Malobola J N  |
| 6. Ndlela YakwaMloto             | Ntuli M S     |
| 7. KwaMahlungulu                 | Skosana P S   |
| 8. Mafika lintombi?              | Skosana P S   |
| 9. Umraranisi                    | Mahlangu M S  |
| 10. Mthombo Ongomiko             | Mahlangu K S  |
| 11. Mma Afrika                   | Jiyane D.M    |
| 12. Ngisathi Ubaba               | Mahlangu J.K  |
| 13. Itlawana                     | Mthimunye J.M |
| 14. Iinyawo Zakho Mntanthu       | Mahlangu J K  |
| 15. Amabala                      | Mahlangu J K  |

**ISINDEBELE FAL**

| <b>POEM</b>                   | <b>POET</b>  |
|-------------------------------|--------------|
| 1. Isirholwani                | Malobola J N |
| 2. Umona                      | Ntuli M S    |
| 3. Erholweni LakoNomtjherhela | Ntuli M S    |
| 4. Licimile Ilanga            | Mnguni A     |
| 5. Uyangena Umlobokazi        | Ntuli M S    |
| 6. Ngibalabaliswa Nguwe!      | Jiyane J T   |
| 7. Ngithuwile                 | Malobola J N |
| 8. Ithabo Likuphi?            | Malobola J N |

**ISIXHOSA HL**

| <b>POEM</b>                 | <b>POET</b>  |
|-----------------------------|--------------|
| 1. Andiva makwedini!        | D Hoho       |
| 2. Inkululeko               | S Mkiva      |
| 3. A! Zilimbola             | M.Mbambo     |
| 4. UMbambushe               | SEK Mqhayi   |
| 5. Ukutshona kukamendi      | SEK Mqhayi   |
| 6. UGawulayo                | M.Mqutheni   |
| 7. Isiyobisi                | I V Mtamzeli |
| 8. Oko bendingumntwana      | GV Mona      |
| 9. Ukhanyo                  | C Nqakula    |
| 10. Umona                   | MEM Nyoka    |
| 11. Imfundo                 | N. Shasha    |
| 12. Iimbongi                | ZS Qangule   |
| 13. Zihlabana nje Ziyalamba | W Shasha     |
| 14. Indoda yomXhosa         | F Shoba      |
| 15. Ukufa                   | LS Ngcwabe   |

**ISIXHOSA FAL**

| <b>POEM</b>        | <b>POET</b>      |
|--------------------|------------------|
| 1. Imoto eqhineni  | M.Duka, M Sondlo |
| 2. Imingcunube     | M Huna           |
| 3. Amazwi obulumko | VL Mabinza       |
| 4. Umhlobo wenene  | M Kebeni         |
| 5. Umnt'onesidima  | LT Manyase       |
| 6. Inyaniso        | N Mtintsilana    |
| 7. Zixolise        | T Ndlazulwana    |
| 8. Intombi yam     | MM Swartbooi     |



**ISIZULU HL**

| <b>POEM</b>                   | <b>POET</b>      |
|-------------------------------|------------------|
| 1. Izibongo sezwe lakithi     | Faith Manzi      |
| 2. Isibani.                   | LMMS Madondo     |
| 3. Amathambo Ekhanda          | LBZ Buthelezi    |
| 4. Imvunge yemiyezane         | JJ Thwala        |
| 5. Umlungisi uzithela isilila | JJ Thwala        |
| 6. Imbali                     | N Makhambeni     |
| 7. Isigqebhezana              | G Zulu-Kabanyane |
| 8. Ziqubuka olwandle          | EJ Mhlanga       |
| 9. Ukhetho.                   | TM Manqele       |
| 10. Mama liphi igama lami     | BSF Xaba         |
| 11. Mbonise Baba              | KA Mkhize        |
| 12. Inhlese yobumbongi        | LF Mathenjwa     |
| 13. Ithemba Lami              | FY Ncube         |
| 14. Gciwane ndini             | N Kheswa         |
| 15. Ingane Kamama             | N Ma chi         |

**ISIZULU FAL**

| <b>POEM</b>                  | <b>POET</b>  |
|------------------------------|--------------|
| 1. Ingqalabutho              | D W Nxumalo  |
| 2. Nonkululeko               | NC Makhanya  |
| 3. Siphukuphuku ndini        | LMMS Madondo |
| 4. Komile Geqe               | LMMS Madondo |
| 5. Sezibuya inhazane         | S Mlambo     |
| 6. Izimomondiya              | Z.B Gama     |
| 7. S'thandwa sami            | TB Qwabe     |
| 8. Kudla fumuka kudle silaza | FF .Mbatha   |

**SEPEDI HOME LANGUAGE**

| <b>POEM</b>            | <b>POET</b>            |
|------------------------|------------------------|
| 1. Kobaobane           | HMC Maebela-Mohlala    |
| 2. Ba ineetše lefase   | NS Puleng              |
| 3. Nyahlane            | AP Nkadimeng           |
| 4. Go kwena            | OK Matsepe             |
| 5. Mophamola-dikanapa  | HML Lentsoane          |
| 6. Afrika boa!!        | P Mamogobo             |
| 7. Ge ke gopola        | TA Magolego            |
| 8. Balemi              | M Bopape & S Ratlabala |
| 9. Sello sa Mahlalela  | IS Masola              |
| 10. Afrika, Nagasello  | P Mamogoba             |
| 11. Sello sa Coalbrook | SR Machaka             |
| 12. Kgwathi            | KD Leseilane           |
| 13. Morwalo            | HML Lentsoane          |
| 14. Mphe Matšatši      | BMT Makobe             |
| 15. Kgakana tše        | BMT Makobe             |

**SEPEDI FAL**

| <b>POEM</b>          | <b>POET</b>      |
|----------------------|------------------|
| 1. O ntirile lekgowa | VM Lebepe        |
| 2. Se nkganago       | BMT Makobe       |
| 3. Ke nako           | Tauatsoala et al |
| 4. Steve Biko        | MS Mampane       |
| 5. Nyakanyaka        | BMT Makobe       |
| 6. Ba bololle        | BMT Makobe       |
| 7. Botse             | BMT Makobe       |
| 8. Di a ila          | Tauatsoala et al |

**SESOTHO HL**

| <b>POEM</b>             | <b>POET</b>   |
|-------------------------|---------------|
| 1. Ke a hlora           | J Mokoena     |
| 2. Ebang o potlaka      | RN Phume      |
| 3. Kodiamalla?          | T.Leballo     |
| 4. Hodima Lebitla       | KE Ntsane     |
| 5. Raleqheka            | KE Ntsane     |
| 6. Monyala ka Pedi      | RM Phume      |
| 7. Moruti               | J Rathebe     |
| 8. Radishweeshwe        | PM Ramathe    |
| 9. O llelang?           | T.Leballo     |
| 10. Phiri sa tswelopele | T.M Lekitlane |
| 11. Ke tla kgotsofala   | T.M Lekitlane |
| 12. Selemo sa 1976      | T Leballo     |
| 13. Hyde Park           | KE Ntsane     |
| 14. Peo ena             | PM Ramathe    |
| 15. Sesotho             | JRathebe      |

**SESOTHO FAL**

| <b>POEM</b>                 | <b>POET</b> |
|-----------------------------|-------------|
| 1. Rakgadi o kae?           | J Rathebe   |
| 2. Ha ke kope tshwarelo     | TJ Mahape   |
| 3. Lefu la Morena George IV | KE Ntsane   |
| 4. Lefu                     | J Mokoena   |
| 5. Kodiamalla               | J Rathebe   |
| 6. Pelo e ja serati         | J Mokoena   |
| 7. Mmadiberwane             | T Leallo    |
| 8. O emetseng               | TJ Mahapa   |

**SETSWANA HL**

| <b>POEM</b>                          | <b>POET</b>  |
|--------------------------------------|--------------|
| 1. Botsofe                           | LD Raditladi |
| 2. Semakaleng-a-Monyaise             | JSS Shole    |
| 3. Wetsho ke a go rata.              | B.D Magoleng |
| 4. Mosadi wa letagwa                 | SA.Moroka    |
| 5. Go nwela ga mendi                 | MS Kitchen   |
| 6. Loso                              | LD Raditladi |
| 7. Mahuma-pelo a ga phokojwe         | MS Kitchen   |
| 8. Leboko la ga Setšhele wa Ntlha.   | MOM Seboni   |
| 9. Moloji                            | RD Molefe    |
| 10. Bosiela                          | LD Raditladi |
| 11. Ngawaga o sa nthateng kgabaganya | J.S.S Shole  |
| 12. Leboko la dikgomo                | M.O.M Seboni |
| 13. Ke go tsenya phatsimane          | GK Setou     |
| 14. Leboko la dikgomo                | MOM Seboni   |
| 15. Motlhokagae                      | LD Raditladi |

**SETSWANA FAL**

| <b>POEM</b>                | <b>POET</b>  |
|----------------------------|--------------|
| 1. Fatshe la Batswana      | LD Raditladi |
| 2. Robala ngwanaka         | LD Raditladi |
| 3. Moratwa yo o tladilweng | LD Raditladi |
| 4. Lentswe la moledi       | LD Raditladi |
| 5. Botsalo jwa morena Jesu | BD Magoleng  |
| 6. Lelobu                  | BD Magoleng  |
| 7. Molaetsa                | SF Motlhake  |
| 8. Mahutsana a modiri      | NCD Mogotsi  |

**SISWATI HL**

| <b>POEM</b>                 | <b>POET</b>   |
|-----------------------------|---------------|
| 1. Kuhle ketfu              | O A Bhiya     |
| 2. Bengikutsandza Sibongile | ESN Mathunjwa |
| 3. Mvunulo Yemhlaba         | JJ Thwala     |
| 4. Letfwese                 | MS Magagula   |
| 5. Mahlahlandlela           | JJ Thwala     |
| 6. Etinsukwini letingu 16   | AT Fakudze    |
| 7. Umtapo                   | CD Masilela   |
| 8. Mkhulu                   | OA Bhiya      |
| 9. Kants'Uphumula Nini?     | JJ Thwala     |
| 10. Iwil' Insika            | JJ Ncongwane  |
| 11. Intsambo                | BS Khanyile   |
| 12. Wehla Esiphundvu!       | CD Masilela   |
| 13. Ngentenjani Manje?      | LX Nkambule   |
| 14. Ntfombi Yetimanga       | SR Mdluli     |
| 15. Nifike Kahle            | JB Lupoko     |

**SISWATI FAL**

| <b>POEM</b>              | <b>POET</b>  |
|--------------------------|--------------|
| 1. Tati Kutsi Ungubani   | C D Masilela |
| 2. Ningitfukuselani?     | C D.Masilela |
| 3. Ngiva Ingoma          | C D Masilela |
| 4. Likhadi Lelibovu      | CD Masilela  |
| 5. Ngisitimela Semalahle | CD Masilela  |
| 6. Kahleni bo!           | AT Fakude    |
| 7. Luvulindlela          | AT Fakude    |
| 8. Sesifikile            | AT Fakude    |

**TSHIVENDA HL**

| <b>POEM</b>                               | <b>POET</b>      |
|---|------------------|
| 1. Vhutudzi ho difha maanda               | Milubi N.A       |
| 2. Demokirasi                             | Ramaliba TZ      |
| 3. Tshidakwa                              | Makhado T        |
| 4. Nelson Mandela                         | Sigwavhulimu WMR |
| 5. Tshilwavhusiku tsha Ha -<br>Ramabulana | Ndlovu R L       |
| 6. Afrika                                 | Mudau TT         |
| 7. Musumbavhaloi                          | Mutshaeni F      |
| 8. Ro tangana                             | Bvumbi AC        |
| 9. Ho nengiwa: 17 Lambamai 1988           | Sigwavhulimu WMR |
| 10. Vhutungu ha musadzi ula               | Ratshitanga R.F  |
| 11. Vhungoho                              | Ravhaga T A      |
| 12. Na sedza Lufu                         | Muthurwana       |
| 13. Mbofholowo na mulalo zwi ngafhi?      | Ndlovu LR        |
| 14. Ndi ni neeni?                         | Milubi NA        |

**TSHIVENDA FAL**

| <b>POEM</b>            | <b>POET</b>  |
|------------------------|--------------|
| 1. Afrika              | Mudau T.T    |
| 2. Bafana Bafana       | Ndlovu RL    |
| 3. Dwadzeshifu         | Makhado T    |
| 4. Kha Cyril Ramaphosa | Silidi W     |
| 5. Ri londe haya hashu | Mudau T.T    |
| 6. Tshelede            | Silidi W     |
| 7. Tsho phulea         | Ramaliba T.Z |
| 8. Mukosi wa luaviavi  | Makhado T.   |

**XITSONGA HL**

| <b>POEM</b>                      | <b>POET</b>  |
|----------------------------------|--------------|
| 1. Muhlwa                        | Magaisa MJ   |
| 2. Kumbe a ndzo lorha            | Magaisa MJ   |
| 3. Hi le rendweni                | Ngobeni KJ   |
| 4. N’wanchonchovelana            | Ngobeni KJ   |
| 5. Xinkwa xa hosi                | Malungana SJ |
| 6. Dzovo ra mhisi                | Marhanele MM |
| 7. Kasi ku humelela yini?        | Mongwe S     |
| 8. Dzingamuti                    | Ngobeni J    |
| 9. Dazhaka ya mina               | Mathebula M  |
| 10. Tsotsi                       | Gum’sani RK  |
| 11. Rifu                         | Ndope MD     |
| 12. Wena Nyiko                   | Magaisa MJ   |
| 13. Xigalana                     | Ndope MD     |
| 14. Polokwane                    | Malungana M  |
| 15. Xi rhwele ntungu hi makatla. | Magaisa MJ   |

**XITSONGA FAL**

| <b>POEM</b>                  | <b>POET</b> |
|------------------------------|-------------|
| 1. Nandzu i wa mani?         | Malungana M |
| 2. Ra dzindza                | Ngobeni B   |
| 3. Swa ndzi kweva            | Ngobeni B   |
| 4. Nwini wanga               | Malungana M |
| 5. Xinkankanka xa le Nkandla | Ngobeni K.J |
| 6. Xirereso xo basa          | Marhanele M |
| 7. Jaha-mukhalabye           | Ngope TA    |
| 8. Ku langutiwa vito         | Maluleke RK |

## **ANNEXURE B**



**AFRIKAANS FAL SHORT STORIES**

| <b>TITLE</b>                | <b>AUTHOR</b>       |
|-----------------------------|---------------------|
| 1. Die Engelman             | Izak de Vries       |
| 2. Mutsuku                  | Izak de Vries       |
| 3. 'n Beter lewe vir Mams   | Zulfah Otto-Sallies |
| 4. Lied oor Niemandslan     | Jan Rabie           |
| 5. Kaptein Duiwel           | Dana Snyman         |
| 6. Die werksmanne van Slovo | Johnny Masilela     |
| 7. Ek is jammer             | E. K. M. Dido       |
| 8. Violetta                 | E. K. M. Dido       |

## ENGLISH FAL SHORT STORIES

| TITLE             | AUTHOR                |
|-------------------|-----------------------|
| 1. Unto Dust      | Herman Charles Bosman |
| 2. The Silk Scarf | Ahmed Essop           |
| 3. 1949           | Ronnie Govender       |
| 4. The Necklace   | Guy de Maupassant     |
| 5. The Toilet     | Gcina Mhlophe         |
| 6. The Visits     | Richard Rive          |
| 7. The Deep River | Bessie Head           |
| 8. The Magic Man  | Dianne Hofmeyr        |